

52113312 : สาขาวิชาภาษาและการสื่อสารระหว่างวัฒนธรรม

คำสำคัญ : กลวิธีการตอบปฏิเสธในภาษาอังกฤษ/การรับรู้ทางวัฒนธรรมปฏิบัติศาสตร์

ธีรดา กิตติศิริประเสริฐ : กลวิธีการตอบปฏิเสธในภาษาอังกฤษของนักศึกษา
ระดับบัณฑิตศึกษา มหาวิทยาลัยศิลปากร. อาจารย์ที่ปรึกษาการค้นคว้าอิสระ : อ.ดร.ปาจริย์
นิพาสพงษ์. 82 หน้า.

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษากลวิธีการตอบปฏิเสธในภาษาอังกฤษและปัญหา
เกี่ยวกับการใช้ภาษาอังกฤษในการตอบปฏิเสธของนักศึกษาระดับบัณฑิตศึกษา มหาวิทยาลัย
ศิลปากร การเก็บข้อมูลทำโดยการให้กลุ่มตัวอย่างจำนวน 19 คนทำแบบทดสอบชนิดเติมเต็มบท
สนทนา (discourse completion test: DCT) โดยการเขียนตอบปฏิเสธในสถานการณ์ต่างๆรวม 12
สถานการณ์ แบบทดสอบนี้รวมตัวแปรทางสังคมจำนวน 2 ตัวแปร คือ ความเหลื่อมล้ำทางอำนาจ
และระยะห่างทางสังคมระหว่างคู่สนทนา ข้อมูลที่ได้จากแบบทดสอบถูกนำมาวิเคราะห์ด้วยวิธีการ
วิเคราะห์เนื้อหา (content analysis) เพื่อรวบรวมกลวิธีการปฏิเสธและปัญหาในการตอบปฏิเสธใน
ภาษาอังกฤษของกลุ่มตัวอย่าง

ผลการวิจัยพบว่ากลุ่มตัวอย่างมีการใช้กลวิธีการตอบปฏิเสธทั้งทางตรงและทางอ้อม
โดยพบว่าจากกลวิธีการปฏิเสธทางอ้อม 5 กลวิธีที่ได้กำหนดไว้ในกรอบการศึกษา กลุ่มตัวอย่างมี
การใช้กลวิธีการให้เหตุผลมากที่สุด รองลงมาคือ การขอโทษ การเสนอทางเลือก การแสดงความ
คิดเห็นเชิงบวก และการขอบคุณ เรียงตามลำดับ นอกจากนี้ ยังพบกลวิธีการปฏิเสธทางอ้อมอื่นๆอีก
8 กลวิธี ได้แก่ การแสดงความยินดีและปรารถนาดี การแสดงความลังเล การตอบตกลงแบบมี
เงื่อนไข การขอความเห็นใจ การให้คำสัญญา การแสดงความคิดเห็นเชิงลบ การแสดงเจตนาของ
ผู้พูด และการแสดงความเป็นห่วงคู่สนทนา ส่วนผลการศึกษาเรื่องปัญหาในการใช้ภาษาอังกฤษใน
การตอบปฏิเสธของกลุ่มตัวอย่างพบปัญหาหลัก 3 ประการ คือ การใช้สำนวนผิดหน้าที่ การใช้
สำนวนไม่ตามธรรมเนียมปฏิบัติ และการใช้ภาษาผิดไวยากรณ์

ภาควิชาภาษาตะวันตก

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศิลปากร

ปีการศึกษา 2554

ลายมือชื่อนักศึกษา.....

ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาการค้นคว้าอิสระ

52113312 : MAJOR : LANGUAGE AND INTERCULTURAL COMMUNICATION

KEY WORD : ENGLISH REFUSAL STRATEGIES/ PRAGMATICS AWARENESS

THEERADA KITTISIRIPRASERT : ENGLISH REFUSAL STRATEGIES USED BY
SILPAKORN UNIVERSITY POSTGRADUATE STUDENTS. INDEPENDENT STUDY ADVISOR
: PAJAREE NIPASPONG, Ph.D. 82 pp.

The objectives of this study are to examine English refusal strategies and problems in making English refusals of postgraduate students, Silpakorn University. A total of 19 participants filled their English refusal expressions in a discourse completion test (DCT). The 12-item test included two social variables—relative power and social distance. The data collected were analyzed using content analysis technique to find the participants' common refusal strategies and their language problems in making refusals.

The findings reveal that the participants employed both direct and indirect refusal strategies. Among the five indirect strategies in the research framework, giving reason is found to be the most predominantly used strategy, followed by apologizing, giving advice, expressing positive opinion and expressing gratitude, respectively. Other indirect strategies reported from the study are hesitation, accepting with condition, asking for sympathy, promising, expressing negative opinion, showing intention and caring. The participants' problems in making English refusals are found in three main areas, which include the lack of knowledge in language function, using unconventional expressions, and making grammatical mistakes.

Department of Western Languages Graduate School, Silpakorn University Academic Year 2011

Student's signature

Independent Study Advisor's signature